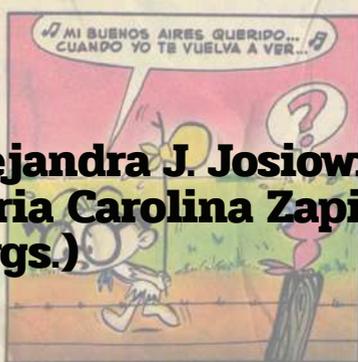


Literatura Infantil na América Latina

a infância e a diversidade de imaginários
(sociais, raciais e de gênero)



**Alejandra J. Josiowicz
Maria Carolina Zapiola
(Orgs.)**

Deseca "correr el mundo"
y, lejos de compromisos,
vivir libre como un ave
en medio del paraíso.

Y así, lleno de ilusiones,
camina tío Anteojito,
y Anteojito, tristemente,
le va siguiéndolo el compás.

Literatura Infantil na América Latina

**a infância e a diversidade de imaginários
(sociais, raciais e de gênero)**

**Alejandra J. Josiowicz
Maria Carolina Zapiola
(Orgs.)**



UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO

Reitor

Mario Sergio Alves Carneiro

DIALOGARTS

Coordenadores

Flavio García

Darcilia Simões

CONSELHO EDITORIAL

Estudos de Língua

Darcilia Simões (Presidente)

Claudia Moura da Rocha (UERJ)

Denise Salim Santos (UERJ)

Maria Aparecida Cardoso Santos (UERJ)

Renato Venâncio Henrique de Souza (UERJ)

Claudio Manoel de Carvalho Correia (UFS)

Eleone Ferraz de Assis (UEG)

Kanavillil Rajagopalan (UNICAMP)

Kleber Aparecido da Silva (UNB)

Lucia Santaella (PUCSP)

Maria Carlota Rosa (UFRJ)

Maria do Socorro Aragão (UFPB; UFCE)

Maria Jussara Abraçado (UFF)

Maria Luísa Ortiz Alvarez (UNB)

Nataniel dos Santos Gomes (UEMS)

Paolo Torresan (UFF)

Rita de Cássia Souto Maior (UFAL)

Simone Rezende (EBAC, SP)

Vânia Casseb Galvão (UFG)

Dora Riestra (Universidade do Rio Negro, AR)

Paulo Osório (UBI, PT)

Maria João Marçalo (UÉvora, PT)

Massimo Leone (UNITO, IT; Universidade de Xangai, CH)

Estudos de Literatura

Flavio García (Presidente)

Júlio França (UERJ)

Norma Sueli Rosa Lima (UERJ)

Regina Michelli (UERJ)

Tania Camara (UERJ)

Ana Crélia Dias (UFRJ)

André Cardoso (UFF)

Claudio Zanini (UFRGS)

Daniel Serravalle de Sá (UFSC)

Diógenes Buenos Aires (UESPI)

Enéias Tavares (UFSM)

Jane Fraga Tutikian (UFRGS)

José Nicolau Gregorin Filho (USP)

Marisa Martins Gama-Khalil (UFU)

Rita de Cássia Silva Dionísio Santos (UNIMONTES)

Teresa López Pellisa (UAH, ES)

Ana Mafalda Leite (ULisboa, PT)

Ana Margarida Ramos (UA, PT)

Dale Knickerbocker (ECU, EUA)

David Roas (UAB, ES)

Inocência Mata (ULisboa, PT)

Maria João Simões (UC, PT)

Xavier Aldana Reyes (MMU, EN)



Dialogarts

DIALOGARTS

Rua São Francisco Xavier, 524, sala 11007 - Bloco D, Maracanã

Rio de Janeiro – RJ - CEP 20550-900

<http://www.dialogarts.uerj.br/>



Atribuição-NonCommercial-ShareAlike 4.0 Internacional
Atribuição-NonCommercial-Compartilhável 4.0 Internacional

Revisão

NuTraT – Supervisão de Tuane Silva Mattos

Alyson Oliveira Silva da Costa

Cinthia Hellen Martiniano

Rômulo Lumertz Rocha

Produção

UDT LABSEM – Unidade de Desenvolvimento Tecnológico

Laboratório Multidisciplinar de Semiótica



CATALOGAÇÃO NA FONTE

Literatura infantil na América Latina: a infância e a diversidade de imaginários (sociais, raciais e de gênero)

J83 Organização: Alejandra Judith Josiowicz

Z35 Maria Carolina Zapiola

Edição: Flavio García

Regina Michelli

Capa: Raphael Fernandes

Diagramação: Tuane Silva Mattos

Rio de Janeiro: Dialogarts

2022, 1ª ed.

800 – Literatura

ISBN 978-65-5683-044-5

Infância. Literatura. Gênero. Raça. Latino-américa.

SUMÁRIO

Introdução

| | |
|--|---|
| Literatura infantil na América Latina: a infância e a diversidade de imaginários (sociais, raciais e de gênero), Alejandra J. Josiowicz e M. Carolina Zapiola..... | 1 |
|--|---|

Parte 1

| | |
|---|-----|
| Modelos de infancia en la revista infantil <i>Anteojito</i> (1964-1970), Agustina Soledad Martinenco e María Carolina Zapiola..... | 24 |
| Los pequeños lectores de <i>Caras y Caretas</i> . Buenos Aires, primeras décadas del Siglo XX, Viviana de Melo e Alejandra Josiowicz..... | 63 |
| A vaca voadora, de Edy Lima: realismo fantástico e teatro do absurdo em uma narrativa difusa, Cilza Bigotto..... | 97 |
| Ler, escrever e fazer conta de cabeça: As <i>memórias de um homem-menino</i> , Walter Gonçalves Campos e Meire Lisboa Santos Gonçalves..... | 141 |
| A cultura popular brasileira nos livros para crianças publicados no Brasil nas primeiras décadas do século XX, Patrícia Raffaini..... | 170 |

Parte 2

“Susana juega, Sara lava, Paulina enseña.”
Análisis de los libros de texto pre-peronistas y
peronistas desde la perspectiva de género,
Carolina Elisa López e Carolina Zapiola..... 213

Gênero e literatura infantil: uma análise da obra
A bolsa amarela de Lygia Bojunga Nunes,
Verônica Araújo Mendes, Mônica Maria da
Silva Andrade e Lidiane Evangelista
Lira..... 252

Sobre infância e representação pictural: a
boneca em três versões de *A cinderela das
bonecas*, de Ruth Rocha, Cássia Macieira..... 280

Parte 3

O jovem indígena encontra o não-indígena:
concepções sobre o jovem na literatura juvenil
de autoria indígena, José Nicolau Gregorin
Filho (USP) e Marina Almeida Simões do
Nascimento..... 315

Estereotipos en blanco y negro:
representaciones de la negritud en *Billiken*,
1919-1946, Alejandra Josiowicz e Mayra
Juárez..... 353

Personagens negros como protagonistas na
literatura infantil afro-brasileira: revisão

| | |
|--|-----|
| documental do acervo PNBE 2010, Suelen Cristina dos Santos Kleme Rovilson José da Silva..... | 394 |
| Dos muñecas negras y el afecto de trapo, Daniele Kazan e Alejandra Josiowicz..... | 439 |
| De la oratura a la escritura: el relato de pychãichi, “El piquentito”, reversionado por Carlos Martínez gamba en <i>Pychãï Marandeko</i> [historia del piquento], Laura Destéfanis e Mario Castells..... | 484 |

Parte 4

| | |
|--|-----|
| Afro-memórias na educação em espanhol para crianças: contribuições dos estudos discursivos, Dayala Vargens e Viviane Conceição Antunes..... | 521 |
| Entre alianças e contraposições: posicionamentos de crianças diante de livros didáticos de Espanhol, Rodrigo da Silva Campos..... | 564 |
| Como é medo em espanhol? A leitura de textos literários fantásticos em língua espanhola para alunos do ensino médio do Instituto de Aplicação Fernando Rodrigues da Silveira, Mariana Valim..... | 596 |

ESTEREOTIPOS EN BLANCO Y NEGRO: LA NEGRITUD EN LA REVISTA *BILLIKEN*. ARGENTINA 1919-1946¹

Mayra Juarez²

Alejandra Josiowicz³

1. Introducción

Los problemas que aborda este capítulo se insertan en el campo de la historia de la infancia al cual busca contribuir a través de dos vías: por un lado, abordando la centralidad de la dimensión étnico-racial tanto en los discursos dirigidos a los niños y niñas como en la construcción de las

¹Este artículo forma parte de un capítulo de la tesis de Maestría en Historia contemporánea “Los otros del Billiken: representaciones de indígenas y afrodescendientes en las revistas infantiles. Buenos Aires, 1919-1946” que estoy llevando adelante en la Universidad Nacional de General Sarmiento con dirección de la Dra. María Carolina Zapiola y codirección de la Dra. Alejandra Josiowicz.

²Profesora Universitaria en Historia (UNGS). Estudiante de la Maestría en Historia Contemporánea (UNGS) y del Doctorado en Historia (UdeSA), becaria doctoral CONICET. E-mail: mayrajallalla@gmail.com.

³Investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas de Argentina (CONICET). Es Becaria Postdoctoral en el Laboratorio de Humanidades Digitales de la Facultad de Ciencias Sociales de la Fundación Getulio Vargas. Ha publicado extensamente sobre Estudios Latinoamericanos, Género, Literatura y Estudios de la Infancia.

representaciones sobre la infancia y de las identidades infantiles; por otro, analizando fuentes o bien no utilizadas en el campo, o bien nunca empleadas para estudiar estas temáticas. Las investigaciones del campo de la historia de la infancia han estudiado cómo, durante el siglo XX, cristalizaron en Argentina definiciones científicas, pedagógicas y jurídicas que asociaron la “normalidad” de niños y niñas, entre otros factores, con su condición de hijos de una determinada clase de familia y de alumnos del sistema escolar (AVERSA, 2015; CARLI, 2002; COSSE, 2006; COLÁNGELO, 2019; DE PAZ TRUEBA, 2019; FREINDERAIJ, 2015; LIONETTI, 2007; STAGNO, 2011, VILLATA, 2012; ZAPIOLA, 2019). Sin embargo, pocos estudios han explorado la función constitutiva de la dimensión étnico-racial en los discursos dirigidos a las infancias, en las representaciones sociales sobre la infancia y en las identidades y experiencias infantiles en la Argentina.

En un marco en el cual la literatura infantil y las prácticas lectoras de los niños en Argentina han sido poco estudiadas como temas de investigación y como fuentes documentales, contamos con algunos trabajos que son un punto de partida esencial para esta investigación. Por un lado, Szir (2007) ha demostrado que las publicaciones periódicas para niños existieron en la sociedad porteña desde fines del siglo XIX y tuvieron, desde entonces, un papel fundamental en la formación de una cultura visual infantil. Por otro lado, disponemos de estudios de las revistas *Billikeny Marilú* concentrados en las representaciones de la infancia y del consumo infantil (Bontempo, 2012 y 2015), en el papel de *Billiken* en la formación nacionalista a través de la construcción de héroes nacionales (BRAFMANN, 1997; VARELA, 1993).

Partiendo del supuesto de que la literatura infantil cumplió un rol esencial en la construcción de las identidades nacional, de clase, de género y étnico-raciales, este artículo estudia las

representaciones sobre la raza y la negritud plasmadas en la revista *Billiken* entre 1919 y 1946, focalizando en los discursos e imágenes sobre la población afrodescendiente. Para ello se analizará la manera en que fue tratada la cuestión de la negritud en la revista *Billiken* y de qué manera dichas representaciones pueden haber moldeado las subjetividades de los niños lectores, en términos de asociar su identidad nacional como argentinos con una identidad étnico-racial “blanca”. Sostendremos que las representaciones de la negritud que la revista difundió, al presentarse de manera antinómica respecto de las representaciones de blanquitud, colaboraron en generar en los lectores de *Billiken* una identificación – por la negativa – con la infancia blanca.

Analizaremos una selección de fuentes escritas e iconográficas conformadas por caricaturas e historietas. Por un lado, exploraremos cómo esas representaciones dialogaron con los postulados del racismo cientificista y con una narrativa sobre la historia nacional, pero también

con estereotipos raciales de circulación transnacional y cosmopolita, en especial los producidos por la industria cultural estadounidense. Por el otro, examinaremos en qué medida la literatura infantil colaboró en la construcción y difusión de una identidad, una historia y una memoria nacional argentinas ancladas en el mito de la “nación blanca” (QUIJADA, 2004).

La periodización comienza en 1919, con el lanzamiento de *Billiken*, la legendaria revista de editorial Atlántida, que se correspondió con dos procesos históricos propios de la década de 1920: por un lado, el aumento significativo y constante del público consumidor alfabetizado, producto de las políticas de alfabetización promovidas por el Estado desde fines del siglo XIX (ACREE, 2014; CARLI, 2002; LIONETTI, 2007; PRIETO, 1988); por otro, la apertura de la primera etapa de desarrollo de la industria editorial argentina y el surgimiento de emprendimientos editoriales que colocaron a los niños como destinatarios de sus productos (DE DIEGO, 2006). Cerramos el análisis

a mediados de la década del 40, porque entonces cristalizaron una serie de procesos que, creemos, suponen un punto de clivaje en relación al problema que nos interesa. Por entonces, la industria editorial y el mercado literario infantil pasaron a una etapa de consolidación (DE DIEGO, 2006). Además, los gobiernos peronistas imprimieron profundas transformaciones en las políticas públicas dirigidas a la infancia (AVERSA, 2008; CARLI, 2002, COSSE, 2006), mientras su reivindicación del “cabecita negra” como emblema de lo popular, y la emergencia de nuevos imaginarios relacionados con “lo mestizo” y el “criollismo,” provocaron mutaciones en los escenarios raciales construidos desde fines del siglo XIX (ADAMOSVKY, 2016b; LAMBORGHINI Y GELER, 2016).

2. La cuestión racial y la literatura infantil

A fines del siglo XIX y principios del XX, la voluntad de las elites políticas e intelectuales latinoamericanas se orientó a construir sociedades

de carácter nacional. En ese contexto, el racismo científico se consolidó como el prisma a partir del cual las elites interpretaron la cuestión racial en las sociedades latinoamericanas (DE LA CADENA, 2006). En Argentina, el imaginario racial decimonónico fue definido como un conflicto de dos mundos moralmente opuestos: civilización o barbarie⁴. Así, las poblaciones mestiza, negra e india fueron percibidas como biológicamente inferiores y como un obstáculo para el progreso y la modernidad. Por un lado, los indígenas se pensaron derrotados o exterminados en las distintas expediciones militares como las denominadas “La Conquista al Desierto” (1789) y “La conquista al Gran Chaco” (1884). Por el otro, las poblaciones negras fueron asociadas a un pasado remoto y

⁴Modelo intelectual que se basó en ciertos ideales, a saber, expectativas por el progreso, la valoración por la vida en las ciudades, la inspiración en los modelos extranjeros y confianza en el conocimiento científico. Dicha perspectiva colocó a la cultura y sociedad occidental dentro del ideal máximo de evolución, considerada como natural, deslegitimando cualquier otra matriz cultural que no se amoldara a dichos parámetros (SARMIENTO, 2018; SAID, 2018).

desaparecido como consecuencia de su participación en las guerras por la independencia, por ser diezmada en las pestes del siglo XIX y a causa del mestizaje y posterior blanqueamiento (CHEYFITZ, 1997). Más allá de los distintos factores que pueden haber influido en el descenso cuantitativo de la población afrodescendiente, la “desaparición” se debe entender como un proceso social y cultural de larga duración que comenzó a tejerse en el período decimonónico y – como propondremos en este capítulo – se cristalizó en las primeras décadas del siglo XX propiciando la construcción del mito de Argentina como nación blanca y europea (QUIJADA, 2004; ADAMOVSKY Y OTROS, 2016). En ese sentido, para las elites de las décadas de 1880- 1890 “la negritud” progresivamente dejó de asociarse a marcas raciales y se reutilizó como un marcador de clase. Así, “lo negro” comenzó a aludir al mundo popular, lo criollo, a la milonga y lo grotesco (LAMBORGHINI Y GELER, 2016; GELER Y GHIDOLI, 2019).

Las tres primeras décadas del siglo XX fueron escenario de profundas transformaciones socio-económicas, demográficas y políticas: urbanización, incremento de las oleadas de inmigrantes y ampliación del público lector entre los sectores medios y populares consecuencia del desarrollo del sistema educativo nacional público de las décadas anteriores (ACREE, 2011; ARTIEDA, 2015; SARLO, 1988). Este proceso de modernización, secularización y expansión metropolitana fueron configurando la idea de que el problema de las razas estaba clausurado. En cambio, se postuló que la cultura argentina del nuevo siglo XX era el resultado de un crisol de razas, del que emergería la “raza argentina”. Esta raza nacional en vez de ser concebida como una mixtura entre los componentes blancos y no blancos (negros e indígenas), fue entendida como blanca y europea. Progresivamente, se tendió al borramiento de las marcas étnicas raciales de los segundos. (ADAMOVSKY Y OTROS, 2016a).

En el proceso de construcción de imaginarios raciales, la literatura infantil cumplió un rol fundamental como transmisora y difusora de mitos e ideas sobre ciudadanía y raza (ACREE, 2014; SZIR, 2007). A través de las páginas de las publicaciones periódicas, manuales y libros de lecturas para el público infantil, circularon diversas representaciones sobre la población afrodescendiente que acompañaron el desarrollo intelectual de los niños y niñas de principios del siglo XX e impregnaron sus miradas. A su vez, posibilitaron prácticas, comportamientos, sentimientos y modos de ver el mundo que incidieron en las subjetividades infantiles propiciando la construcción de una identidad nacional asociada a una pertenencia étnico-racial “blanca” (BERNSTEIN, 2011; SOARES DE GOUVÊA, 2005).

Particularmente, en los años '20 se produjo una modernización y diversificación de los medios de comunicación escritos y artefactos culturales de consumos para el público infantil que lograron un

alcance masivo y una sostenida continuidad en el mercado editorial (ACREE, 2014; JOSIOWICZ, 2018; PRIETO, 1988; SARLO, 1988). En ese sentido, la emblemática revista *Billiken* de editorial Atlántida es un caso representativo de las posibilidades que inauguraron las transformaciones del nuevo siglo para la industria editorial ya que logró instalarse en el mercado nacional e internacional. Este semanario inició su publicación en el 17 de Noviembre de 1919 y en el mes de noviembre del año 2019 cumplió un centenario, convirtiéndose en el magazine infantil más antiguo a nivel mundial. Por estas razones resulta una fuente ineludible a la cual visitar debido al notable lugar que ha tenido en el desarrollo de generaciones de niños y niñas argentinas y latinoamericanas durante más de un siglo de edición⁵. *Billikense* presentaba como “la revista de

⁵*Billiken* se vendió en Argentina, Paraguay, Uruguay, Puerto Rico, Colombia, Venezuela y Chile. Desde su inicio el 17 de noviembre de 1919 hasta el 17 de noviembre del año 2019 ha publicado 5.143 ediciones, convirtiéndose en la revista

los niños” dirigiéndose a ellos como lectores modernos a través de una multiplicidad de formatos que incentivaron su participación a través de concursos, festivales y comités (BONTEMPO, 2012). Su contenido incluyó comics, cuentos ilustrados cortos y en serie, historietas, novelas gráficas, cartas de lectores, actividades de manualidades, material educativo alineado con la currícula nacional argentina y noticias contemporáneas.

Esta revista ha sido objeto de estudios que analizan las representaciones de la infancia y del consumo infantil (BONTEMPO, 2012) y el papel de *Billiken* en la formación nacionalista a través de la construcción de héroes nacionales (BRAFMANN, 1997; VARELA, 1993). No obstante, aún es un campo en indagación las representaciones raciales que esa revista difundió (JUÁREZ, 2018, 2019A Y 2019B). En efecto, durante las décadas del '20, '30 y 40 en *Billiken*

infantil con más números publicados durante un período tan largo de tiempo.

circularon caricaturas de personajes negros en las tapas, historietas, publicidades, cuentos, juegos de ingenio, figuritas, juguetes para armar. También aparecieron como imágenes decorativas que acompañaban a los textos. Estas imágenes se presentaron en mayor cantidad en los años '20 y su aparición comenzó a decrecer en los años '30 y '40, momento en que los personajes negros comenzaron a formar parte de las láminas y posters escolares coleccionables que aludían a temáticas variadas de la historia nacional o latinoamericana como la sociedad colonial, la revolución y guerra por la independencia, el rosismo, los héroes latinoamericanos. En suma, consideramos que la característica específica de las representaciones sobre la negritud en *Billiken*, en el período estudiado, es la yuxtaposición de sentidos importados y locales. En ese sentido, los estereotipos raciales iconográficos de la cultura estadounidense (que fueron copiados, reeditados o bien sirvieron de inspiración a las caricaturas que aparecieron en el semanario) se imbricaron con las

representaciones locales sobre la negritud promoviendo la consolidación del mito de Argentina como una “nación blanca” y el blanqueamiento del lector infantil.

3. Estereotipos racistas entre lo local y lo transnacional

En *Billiken* podemos identificar una marcada influencia estética de dos estereotipos racistas de la cultura estadounidense: el *coon*⁶ (Figura 1) y el *pickaninny*⁷ (Figura 2). Dichos estereotipos se originaron en el contexto de la

⁶*Coon* proviene de la abreviación de la palabra *raccoon* que significa mapache, animal autóctono de los bosques de América del Norte que posee una gran agilidad en la manipulación de objetos con sus patas delanteras, si bien estos animales no son domésticos, tienen gran capacidad de adaptarse a la vida cerca de los humanos pero suelen robar y destrozar las cosas a su alcance. Claramente este es uno de los estereotipos más deshumanizantes (PILGRIM, 2012).

⁷Ruz Zagal y Robin Bernstein indican que el prototipo del *pickaninny* más conocido en Norteamérica fue la figura de “Topsy”, personaje de la novela antiesclavista “La Cabaña del Tío Tom” de Harriet Beecher Stowe. La caricatura del *pickaninny* circuló por distintos objetos culturales como postales, afiches publicitarios, novelas y dibujos animados a fines del siglo XIX y principios de siglo XX. (RUZ ZAGAL Y OTROS, 2017; BERNSTEIN, 2011). *Pickaninny* proviene de la palabra portuguesa *pequenino*, palabra para referirse a los niños y niñas negras.

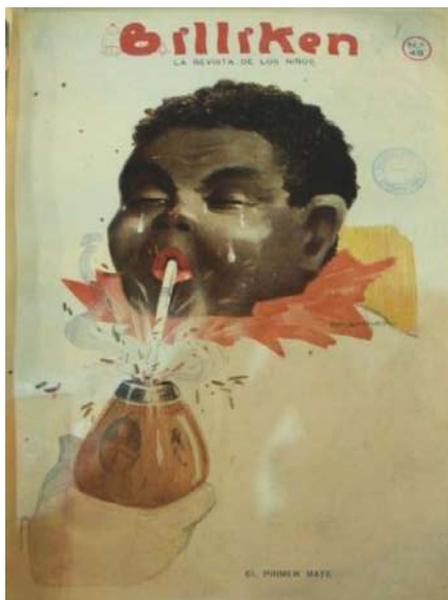
esclavitud de Estados Unidos durante el siglo XIX y se difundieron a través de distintos soportes visuales que formaron parte de la cultura material de la época (libros, revistas, publicidades, juguetes, latas de galletas, botellas, chocolates). Estas imágenes no solo reforzaron el discurso de superioridad racial sino también colaboraron en la asignación de características y roles específico para los cuerpos negros (PIETERSE, 1995; RUZ ZALGAR ET AL, 2017; PILGRIM, 2012).

Figura 1 - Tapa de *Billiken*



Fuente: Revista *Billiken*, 1937.

Figura 2 - Tapa de *Billiken*



Fuente: Revista *Billiken*, 1937.

El estereotipo del *coon* se caracteriza por la exageración de los rasgos faciales como el gran tamaño de la boca color rojo, nariz y labios gruesos, ojos blancos y saltones, el cabello corto y rizado (RUZ ZALGAR ET AL, 2017). A su vez, este estereotipo incorpora las influencias del género

teatral *minstrel*⁸, show norteamericano de comedias musicales que se desarrolló en la segunda mitad del siglo XIX y que se basaba en la caricaturización de los negros esclavos de las regiones rurales del sur de Estado Unidos.

El *coon* era asociado con la animalidad, la torpeza y cuestionaba la humanidad del personaje negro. Entendemos que la importación y circulación de imágenes, ideas y modelos siempre implican una reformulación creativa, por lo cual se analizarán los modos en que estos estereotipos fueron apropiados y difundidos por los dibujantes e historietistas locales y cómo incidieron en la forma de percibir la negritud en *Billiken*.

⁸El creador de esta forma racista de estereotipar a los afroamericanos fue Thomas D. Rice, comediante blanco neoyorquino que inventó el personaje de Jim Crow, pintándose la cara de negro interpretaba su adaptación de las canciones de los esclavos negros, inaugurando así un género en sí mismo. En la década del 20 y 30 del siglo XX, período de análisis de este artículo, estos shows estaba en franca decadencia sin embargo su influencia se extendería más allá del medio artístico. Cabe señalar que las leyes de segregación racial en Estados Unidos que tuvieron vigencia en el período 1876-1965 se denominaron “Leyes Jim Crow” (JARDÍN, 2016; PILGRIM, 2012).

Al respecto, la Figura 1 retrata a un *coon* cargando a un hombre blanco. En la parte inferior de la imagen se transcribe un diálogo “– El payaso: ¡Qué lindo si todo el año fuese Carnaval!, – El negro: Lo mismo diría yo, si estuviera en tu lugar”. Esta caricatura de Ribas⁹ fue publicada en el mes de febrero, época de carnavales. En la imagen podemos observar la animalización del personaje negro, la incómoda postura de su cuerpo nos recuerda a la silueta de un animal de carga. El negro carga sobre su espalda a un hombre blanco y, a pesar de su evidente molestia, se dibuja una sonrisa en su rostro. Las expresiones faciales del negro contrastan con las siluetas graciosas y la utilización de colores primarios elegidos por el autor. A su vez, la saturación y calidez de los mismos transmiten sensación de alegría, diversión

⁹Ribas es el seudónimo del dibujante español Federico Ribas Montenegro (1890-1952). En 1936 viajó a la Argentina por segunda vez a causa de la Guerra Civil Española, donde comenzó a trabajar en Editorial Atlántida por más de una década en donde se desempeñó en el cargo de Jefe de Dibujantes durante la década del '40. En *Billiken* diseñó tapas, historietas e ilustró libros infantiles editados por Atlántida (BILLIKEN, 2017).

y felicidad que se opone al sufrimiento del personaje negro. En este caso, desempeña el rol del bufón quien, a pesar de sentir dolor o ira, debe entretener y atender a la gente blanca. Geler señala que fue en el marco del carnaval de fines del siglo XIX y principios del XX donde la negritud adquirió más visibilidad (GELER, 2011). No obstante, la autora apunta que las elites, particularmente de Buenos Aires, identificaron al “mundo popular” con lo negro y de esta forma encubrieron la discriminación racial como si sólo fueran marcadores de clase. La presencia de esta caricatura da cuenta de que la asociación de la negritud con los carnavales y “lo popular” continuó en la década del '30.

El segundo estereotipo que identificamos es el *pickaninny*, figura importante en la historia cultural de los EE. UU que representó a los niños y niñas afroamericanos esclavos con rasgos estéticos animalizados asociados al *coon*. Comúnmente son representados con ropas harapientas, descalzos o desnudos ya que su imagen está asociada a la

pobreza. Además aparecen solos, sin la compañía de un adulto o sus padres. Entre sus características, se encuentran su aparente resistencia o inmunidad al dolor, peculiaridad que sugiere que dichos cuerpos podrían ser susceptibles a ser golpeados, castigados, maltratados, rotos o reemplazados, es por eso que a pesar de que se trataba de figuras juveniles, los *pickaninny* estaban excluidos de la categoría de la infancia y eran considerados subhumanos (BERNSTEIN, 2001). En Estados Unidos, la concepción moderna de la infancia se construyó a partir de la idea de inocencia infantil asociada a la blanquitud. En ese sentido, Bernstein demuestra las maneras en que la idea de inocencia se atribuyó a los niños blancos en contraposición de los niños afroamericanos. Así los personajes infantiles blancos en la literatura y en los objetos culturales de la época fueron representados como inocentes, en cambio, las representaciones de niños negros fueron excluidas de la ella. La autora sostiene que la cultura popular estadounidense purgó la inocencia de representaciones de niños

afroamericanos entonces, el niño negro fue redefinido como un no-niño, un "pickaninny" (BERNSTEIN, 2001).

En la Figura 2, de autor desconocido, podemos observar a un *pickaninny* acompañado de elementos propios de la cultura argentina, intervención que indica una apropiación local del estereotipo. Observamos un niño negro ingiriendo un mate sostenido por una mano blanca. De su cara caen lágrimas causadas por la bebida caliente. A diferencia de los *pickaninny* estadounidenses, aquí el niño sí expresa dolor, aunque es justamente dicho sufrimiento el objeto de humor de la caricatura. A pesar de sus lágrimas, no hay una mirada empática hacia el sufrimiento del niño, todo lo contrario, hay una ridiculización del dolor.

También advertimos que el mate que está tomando el niño tiene un dibujo del Escudo Nacional Argentino, indicando que se trata de una bebida nacional. La leyenda escribe "El primer mate". Muy a su pesar, el niño se está argentinizando. Sin embargo, para este niño

afrodescendiente, la nacionalización se produce a fuerza de su sufrimiento e indiferencia frente a su dolor. En ese sentido, su cuerpo racializado no aparece como pasible de ser protegido, excluyéndolo de la idea de inocencia.

4. Del negro Tambito a la población afrodescendiente en “Nuestra Historia”

Otros *pickaninny* que aparecieron periódicamente en *Billiken* fueron Tambito y los Betunes. El negro Tambito era el compañero de aventuras del personaje de Maria Osbone¹⁰ en la historieta que narraba las aventuras, bromas y travesuras de los dos niños (1920-1920). Los Betunes fueron los protagonistas de la historieta “La familia de Betuncete” (1921 a 1923) y posteriormente reaparecerán en “Aventuras de los Betunes” (1929 a 1936). Por otra parte, referencias a *coons* aparecieron en las caricaturas “La vida en Trompópolis” (1920 a 1921) y “Villa Motita”

¹⁰Marie Osborn fue una actriz infantil estadounidense de cine mudo, quien protagonizó películas populares entre los años 1914 a 1919. En esta historieta aparece mencionada con nombres como Maria, Mariquita, Mary.

(1923) y en las historietas “Los sueños de Tomasito” (1921) y “Chang, el detective más joven del mundo” (1935 a 1940). Estas caricaturas e historietas buscaban crear un efecto humorístico en el lector infantil a partir de la representación grotesca¹¹ de los cuerpos negros. Esta exageración, deformación y distorsión de los rasgos físicos como la boca, ojos y extremidades propiciaban la deshumanización de los personajes negros (GHIDOLI, 2016; NABUYOSHI, 2013).

En la Figura 3 y Figura 4 podemos advertir la representación grotesca de los Betunes y de Tambito así como el trato diferenciado que reciben los cuerpos negros respecto de los blancos.

¹¹Categoría estética basada en la distorsión de las formas, que tiene como objetivo alejar al espectador de los modelos conocidos. De esta manera, el receptor genera emociones como risa, horror o repulsión. Lo grotesco como un choque irresuelto entre reacciones incompatibles, la risa por un lado y el horror o la repugnancia por el otro. En la cultura occidental se han elegido como sujetos de exageración y deformación a personas pertenecientes a otras culturas o razas, como modo de despersonalización y degradación (GHIDOLI, 2016).

Figura 3 - La vida en Trompópolis



Fuente: *Billiken*, 1921.

La caricatura de la Figura 3 muestra cómo es un día en Trompópolis, un reino gobernado por el rey Geraldo, un niño blanco, que tiene como súbditos a “los negritos” residentes de este lugar. La caricatura es presentada como una crónica de un corresponsal que reporta las novedades de ese lugar perceptiblemente lejano, exótico y primitivo:

Geraldo, rey de Trompópolis, que estaba cansado de los viajes en elefante, ideó la construcción de un ferrocarril. Fue una tarea pesada en la que le ayudaron con su mejor voluntad sus negros súbditos. Cuando estuvo pronto, Geraldo se encargó del puesto de maquinista y, el primer ministro, de la casilla de señales. Los negritos tomaron asientos en los vagones y los animales sobre el

techo. Afortunadamente no había túnel. Un negrito se fabricó un taxi con una tortuga y hace bastante negocio llevando pasajeros al hotel. La era del progreso se ha iniciado para Trompópolis. (BILLIKEN, 1921).

En la imagen observamos a los habitantes de Trompópolis mirando con felicidad el tren conducido por el niño-rey, cuyos rasgos y vestimenta se diferencian de las de sus súbditos, quienes además no se logra distinguir es si se tratan de adultos o de niños. En este ejemplo, una vez más advertimos la diferencia en el tratamiento dado a los cuerpos de los niños blancos respecto de los niños negros. Estos últimos son representados de manera grotesca y deshumanizada y sobre ellos recaen tratos violentos. Si bien pueden ser sujetos pasibles de ser integrados, no se generan empatía hacia sus acciones y sentimientos y por ende no merecen ser protegidos, tampoco considerados inocentes. Podemos señalar que la construcción de la categoría de infancia que *Billiken* construyó excluyó la variable étnico-racial de sus

representaciones, en ese sentido, los niños afrodescendientes que dieron excluidos de la categoría de infancia.

Figura 4 – Pintamonas embromado



Fuente: Revista *Billiken*, 1921.

En la Figura 4, Marieta y Tambito se acercan al pintor Pintamonas que los echa de su lado. Al ver que los niños no le hacen caso, “tomó un pomo de pintura y, apretándolo puso la cara de Tambito a la miseria”. En este ejemplo, es Tambito quien recibe el maltrato, pero curiosamente a lo largo de las viñetas que lo retratan en distintas situaciones, siempre se encuentra con una sonrisa. Esta actitud se asemeja a la conducta del *pickaninny* estadounidense quien normalmente acepta alegremente la violencia y, frente a una situación de amenaza, nunca experimenta ni expresa dolor ni sufre heridas (BERNSTEIN, 2011). Finalmente, Marieta planea una travesura para vengarse del maltrato a Tambito y, a diferencia de su compañero, sale ilesa de la situación y como justiciera.

En los ejemplos analizados advertimos la presencia de un “ideal integracionista” donde negros y blancos conviven en los mismos espacios y participan de las mismas actividades (SOARES DE GOUVÊA, 2005). Sin embargo, las formas de

representación, tratos y roles dados a los cuerpos de los niños y adultos negros sugieren jerarquías entre ambos. Por un lado, los cuerpos negros ocupan el rol de bufones y personajes cómicos secundarios, además son objeto del maltrato o violencia. Por el otro, los personajes blancos representan los valores morales de la civilización como el progreso, la valentía, la inteligencia y la decencia. Otro elemento a destacar son los nombres de los personajes, mientras que los personajes blancos se llaman Marieta, Pintamonas, señor Pancetas o Geraldo, los personajes negros son mencionados a partir de marcas raciales como “el negrito Tambo”, “los negritos”, “el negro”. La "pertenencia" racial, el fenotipo y los cuerpos grotescos son los elementos que distinguen y dan identidad a los personajes negros en las narrativas.

Todos estos análisis nos hacen concluir que, durante los años '20 y '30, las representaciones sobre la negritud en *Billiken* mixturaron la estética y los estereotipos iconográficos racistas norteamericanos con sentidos locales sobre “lo

negro”. La representación grotesca de la negritud reforzó su identificación como un elemento externo, exótico y ajeno a la cultura argentina. No obstante, en la Argentina, la negritud se asoció con el “mundo popular” y en dicho marco el negro fue un sujeto plausible de regeneración y por ende de ser integrado a la sociedad (GELER, 2011) pero como advertimos en el análisis de las caricaturas, esta integración se dio a partir de un rol jerárquicamente subordinado y la ausencia de empatía hacia los sentimientos y violencias sobre sus cuerpos.

Por último, presentaremos, de manera preliminar, los elementos emergentes en las representaciones de la negritud de los años ‘30 y ‘40. En estos años, las láminas escolares coleccionables incorporaron referencias históricas que incluyeron a la población afrodescendiente en la narrativa histórica nacional. Un ejemplo es la lámina escolar de la Figura 5 “Nuestra Historia: la tiranía” que hace referencia al período rosista.

Rosas¹² fue presentado como un tirano, alejado de los valores políticos y morales republicanos y liberales. Su vinculación con la población negra enfatiza esta interpretación ya que las elites decimonónicas entendieron a la participación de Rosas en los candombes y carnavales como una manifestación de la poca inclinación del gobernador hacia la civilización (GELER, 2011). La lámina resalta la estrecha relación entre Rosas y la población afrodescendiente a partir de la representación de un candombe que ocupa el centro de la imagen junto con el epígrafe:

La gente de color que sumaba en Buenos Aires más de quince mil almas, era muy adicta a Rosas y este no desdenaba en ir a las fiestas que se daban en su honor. El barrio de La Concepción era llamado 'de los negro' por la cantidad de éstos que habitaban esos lugares. (GELER, 2011)

En esta imagen podemos advertir la influencia de referencias estéticas locales como lo

¹²Juan Manuel de Rosas fue gobernador de la Provincia de Buenos Aires entre 1829 a 1832 y 1835 a 1852. Su figura fue muy controversial en la historiografía.

fue la icónica obra de Martín Boneo “Candombe en tiempos de Rosas”¹³ (Figura 6) que ilustra la participación del gobernador junto a su familia en un candombe de Buenos Aires. En ella, se retrató a la población negra con elementos que el autor consideró propio de los esclavos y la plebe: vestimenta amplia, pies descalzos, ropas coloridas, vestidos amplios, tambores, danzas. Cabe señalar que dichas representaciones continúan presentes en los actos escolares argentinos (ONCORÓ LONGO, 2011).

¹³Martín Boneo fue un pintor argentino (1829-1915) que se inscribió dentro de la corriente estética que se preocupó por representar escenas y características típicas de la vida cotidiana, las costumbres y la inmigración.

Figura 5 - Nuestra Historia

Nuestra Historia

LA TIHANA. — IV



La Muzucha, al arribar los muelles de Montevideo, en la Confederación, los desbarata como él que él. Él, como a los hombres de color, se arroja al mar. Pero, al ser salvado, es llevado a un hospital y allí muere.



Al momento de irse a su casa, el hombre se detiene y mira a los que se van. Él, como a los hombres de color, se arroja al mar. Pero, al ser salvado, es llevado a un hospital y allí muere.



La gente se reúne que siempre en Buenos Aires para de poner sus almas, con sus almas a Dios y con sus almas a la tierra que lo hizo en su honor. El trabajo de la Confederación es grande "de los colores" que lo hacen de Dios que habitan en los colores.



Trabajo en Tihana la electricidad impresa, en su momento dedicado al comercio, se muestra el estado de los acontecimientos. Para los trabajadores, el trabajo es una necesidad, una medicina que los ayuda a vivir y a trabajar.



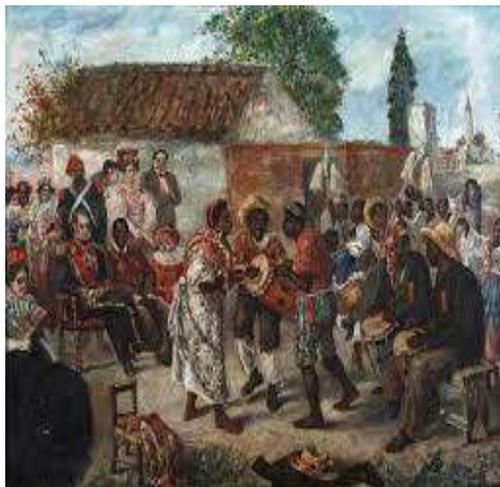
Desde siempre a la necesidad a la gente de siempre. Pero, en su momento, el trabajo es una necesidad, una medicina que los ayuda a vivir y a trabajar.

El trabajo es una necesidad, una medicina

9 FEBRERO, 1941
11

Fuente: Revista *Billiken*, 1941.

Figura 6 - Candombe en tiempos de Rosas



Fuente: Boneo, Martín. Biblioteca virtual Miguel de Cervantes.

Estas imágenes nos ilustran los modos en que se representó la negritud localmente. Mientras que en Estados Unidos, lo negro era considerado torpe, estúpido y por ende un no-humano, según Geler (2011) los estereotipos locales (si bien se burlaban de las formas y costumbres de la población afrodescendiente) asociaron “lo negro” con la lealtad y la laboriosidad, hecho que posibilitó considerar a esta población como sujetos pasibles de regeneración. De todas formas, estas

representaciones locales reforzaron la dicotomía civilización y barbarie, vinculando “lo negro” con lo popular, indisciplinado e indeseado. Por otra parte, se representó “lo blanco” asociado con conductas, valores y estilos burgueses dignos de imitar. Consideramos que estas mutaciones en la representación estética de la negritud, así como su incorporación en la narrativa histórica nacional, responden a las rápidas transformaciones socioeconómicas, demográficas y urbanas que experimentaba Argentina hacia la década del '30, por eso en la narración histórica de *Billiken* la población afroargentina es referenciada como un elemento del pasado ya desaparecido y sin razón de ser en una sociedad homogénea, integrada y moderna.

5. Consideraciones finales

Las formas de representación de la negritud en las caricaturas e historietas de *Billiken* estuvieron altamente influenciadas por los estereotipos de la cultura norteamericana. Esta recepción y circulación de imágenes e ideas sobre

la negritud no consistió en una mera reproducción sino que implicó resignificaciones y reformulaciones. Identificar esta yuxtaposición de sentidos fue uno de los objetivos de este artículo.

Billiken presentó una propuesta integracionista que posicionó “lo blanco” y “lo negro” en una dicotomía jerárquica. En consonancia con las representaciones iconográficas estadounidenses, la negritud fue asociada a lo salvaje, primitivo, torpe, ignorante, indisciplinado mientras que a la blanquitud le fueron asignados valores vinculados al progreso, la valentía, la inteligencia, el decoro y decencia. Así, durante la década del '20 en las caricaturas e historietas, los personajes negros se representaron de manera grotesca, sus roles como personajes secundarios, y el trato violento y falta de empatía frente a su dolor enfatizaron esta antinomia. Sin embargo, pudimos identificar que los sentidos de la negritud se asociaron al “mundo popular” especialmente vinculado con el carnaval porteño.

En los años '30 emergieron nuevas formas de representar estéticamente a la negritud que adoptaron estilos locales. La población afrodescendiente fue incorporada a las narrativas históricas, aunque su presencia fue tratada como un elemento del pasado ya desaparecido. Cabe destacar que estas representaciones que circularon en la literatura infantil no solo materializaron un discurso existente sino también pudieron funcionar como guías o guiones para el desarrollo de comportamientos y modos de relacionarse con esos cuerpos racializados. En ese sentido, Billiken colaboró en la difusión de una pedagogía de la invisibilización, que educó la mirada de los niños y niñas a ver en “lo negro” valores moralmente indeseados y empatizar con valores de la cultura blanca.

Referencias

ACREE, Willia. *La lectura cotidiana. Cultura impresa e identidad colectiva en el Río de la Plata, 1780-1910*. Buenos Aires: Prometeo, 2014.

ADAMOVSKY; Ezequiel *et al.* Reflexiones de los autores y las editoras sobre el debate. *Corpus*, v. 6, n. 2, 2016a.

ADAMOVSKY, Ezequiel. La cultura visual del criollismo: etnicidad, “color” y nación en las representaciones visuales del criollo en Argentina, c. 1910-1955. *Corpus*, v. 6, n. 2, 2016b.

AVERSA, María Marta. La política asistencial hacia la infancia popular: modelando el futuro peronista (1946-1955). *Primer Congreso de Estudios sobre el Peronismo*. Mar del Plata: UNMDP, nov., 2008.

ARTIEDA, Teresa. *La alteridad indígena en libros de lectura de Argentina (1885-1940), De Acá y de allá*. Madrid: Fuentes Etnográficas, Consejo Superior de Investigaciones científicas, 2015.

BALSAS, María Soledad. Negritud e identidad nacional en los libros escolares argentinos: del surgimiento del sistema nacional de educación al Bicentenario. *Estudios Sociológicos XXIX*, 2011.

BERNSTEIN, Robin. Children’s Books, Dolls, and the Performance of Race; or, The Possibility of Children’s Literature. *The modern language association of America*, 2011.

BONTEMPO, Paula. Los niños de Billiken. Las infancias en Buenos Aires en las primeras décadas de siglo XX. Anuario del Centro de Estudios Históricos Prof. Carlos S. A. Segreti. Córdoba: año 12, n. 12, p. 205-221, 2012.

BRAFMANN, Clara. Billiken: poder y consenso en la educación argentina. *Segundo Seminario Internacional: Textos escolares en Iberoamérica*,

Avatares del pasado y tendencias actuales. Quilmes: Universidad Nacional de Quilmes, 1997.

CARLI, Sandra. *Niñez, pedagogía y política*. Transformaciones de los discursos acerca de la infancia en la historia de la educación argentina entre 1880 y 1955. Buenos Aires: Miño y Dávila, 2002.

CHEYFITZ, Eric. *The Poetics of Imperialism: Translation and Colonization from 'The Tempest' to 'Tarzan'*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1997.

COSSE, Isabella. *Estigmas de nacimiento: peronismo y orden familiar, 1946-1955*. Buenos Aires: Universidad San Andrés - FCE, 2006.

DE DIEGO, José Luis. *Editores y políticas editoriales en Argentina (1880-2000)*. Buenos Aires: FCE, 2006.

DE LA CADENA, Marisol. ¿Son los mestizos híbridos? las políticas conceptuales de las identidades andinas. En *Universitas humanística*, n. 61, ene./jun., p. 51-84, 2006.

GELER, Lea. ¿Quién no ha sido negro en su vida? Performances de negritud en el carnaval porteño de fin de siglo (XIX-XX). En García Jordan, Pilar, *El Estado en América Latina: recursos e imaginarios, siglos XIX y XXI*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona, 2011.

GELER, Lea; GHIDOLI, María de Lourdes. Falucho, paradojas de un héroe negro en una nación blanca. Raza, clase y género en Argentina (1875-1930). *Avances del Cesor*, n. 20, p. 1-27, jun., 2019.

GHIDOLI, María de Lourdes. La trama racializada de lo visual. Una aproximación a las representaciones grotescas de los afroargentinos.

Corpus [En línea], v. 6, n. 2, 2016.

JOSIOWICZ, Alejandra, *La cruzada de los niños.*

Intelectuales, infancia y modernidad literaria en América Latina. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes Editorial, 2018.

JUÁREZ, Mayra. Las representaciones raciales en la literatura infantil: discursos e imágenes sobre los pueblos indígenas en las revista *Billiken*, 1919-1946. *V Jornadas de Estudios sobre la infancia.*

Experiencias, políticas y desigualdades. Los Polvorines: UNSAM, 2018.

JUÁREZ, Mayra. Las representaciones raciales sobre la negritud en la literatura infantil: discursos e imágenes sobre la afrodescendencia en la revista *Billiken*, 1919-1946. *Primer encuentro.* *Mundos de Infancia: trabajos, consumo, lecturas e identidades en Latinoamérica (siglos XIX y XX).* Los Polvorines: UNGS, 2019a.

JUÁREZ, Mayra. Racismo en la literatura infantil: representaciones sobre la negritud en las revistas infantiles, 1919-1946". *IV Jornadas de Estudiantes y Graduados.* Los Polvorines: UNGS, 2019b.

NABUYOSHI, Chinen. *O papel do negro e o negro do papel.* Representação e representatividade dos afrodescendentes nos quadrinhos brasileiros.

Tesis de Doctorado en Ciencias de la comunicación. Universidad de Sao Pablo. Escola de comunicações e Arte, 2013.

LAMBORGHINI, Eva; GELER, Lea. Presentación del debate: Imágenes racializadas: políticas de representación y economía visual en torno a lo “negro” en Argentina, siglos XX y XXI. *Corpus*, v. 6, n. 2, 2016.

LIONETTI, Lucía. *La misión política de la escuela pública*. Formar a los ciudadanos de la república (1870-1916). Buenos Aires: Miño y Dávila, 2007.

OCORÓ LOANGO, Anny. La emergencia del negro en los actos escolares del 25 de Mayo en la Argentina: del negro heroico al decorativo y estereotipado. *Revista Pedagógica y Saberes*. Facultad de Educación Universidad Pedagógica Nacional, n. 34, p. 33-50, 2011.

PIETERSE, J. *White on black. Images of Africa and Blacks in Western Popular Culture*. Yale University Press, 1995.

PILGRIM, David. The Picaninny Caricature. *Jim Crow Museum of racist memorabilia*, 2012.

PRIETO, Adolfo. *El discurso criollista en la formación de la Argentina moderna*. Bs. As: Sudamericana, 1988.

QUIJADA, Mónica. De mitos nacionales, definiciones cívicas y clasificaciones grupales. Los indígenas en la construcción nacional argentina, siglos XIX a XXI. En Ansaldi, W., (coord.), *Calidoscopio latinoamericano. Imágenes históricas de un debate vigente*. Buenos Aires: Ariel Historia, 2004.

RUZ ZAGAL, R. y otros. Caricaturas del Perú negro en *magazines* chilenos. Referentes iconográficos y alteridad (1902-1932). En

Chungara, Revista de Antropología Chilena, v. 49, n. 3, p. 397-409, 2017.

SARLO, Beatriz. *Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930*. Buenos Aires, Nueva Visión, 1988.

SARMIENTO, Domingo Faustino. *Facundo: Civilización y barbarie*. Buenos Aires: Biblioteca del Congreso de la Nación, 2018.

SOARES DE GOUVÊA, Maria Cristina. *Imagens do negro na literatura infantil brasileira: análise historiográfica*. En *Educação e Pesquisa, São Paulo*, v. 31, n. 1, p. 77-89, 2005.

SZIR, Sandra. *Infancia y cultura visual. Los periódicos ilustrados para niños (1880-1910)*.

Buenos Aires: Miño y Dávila, p. 110-182, 2007.

VARELA, Mirta. *Los hombres ilustres del Billiken. Héroes en los medios y en la escuela*. Buenos Aires: Colihue, 1993.